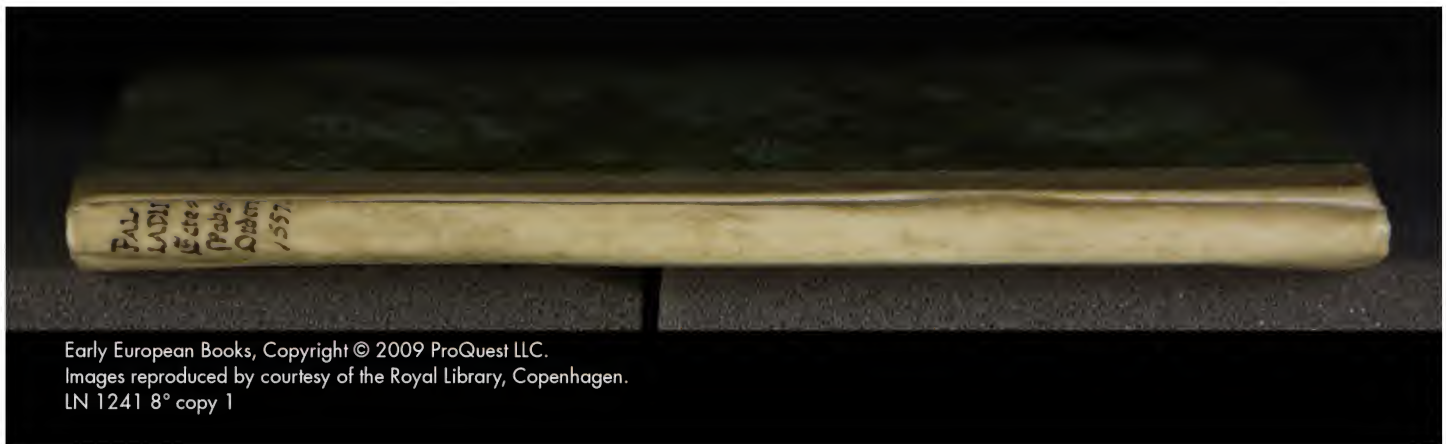


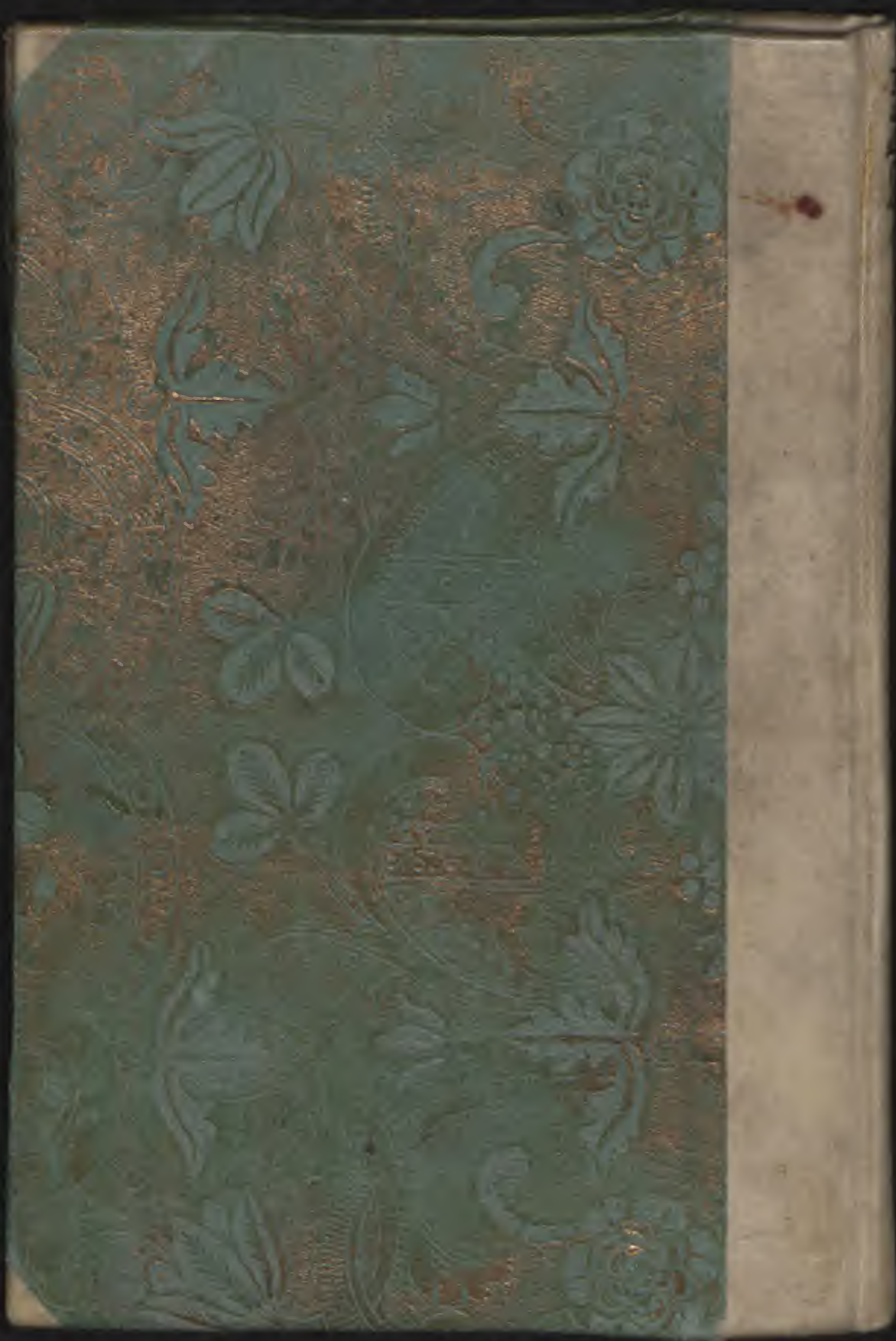


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1241 8° copy 1



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1241 8° copy 1







Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.

LN 1241 8° copy 1



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1241 8° copy 1



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1241 8° copy 1



4-76

DA. Box

LN 1241

ex. 1

M

pro 4591



re

Ec  
Se  
nat

**Det hellige Ecte**  
**skabs Ordens Regle/eff-**  
**ter huilcke alle Ectefolck bõr**  
ath leffue / tilsammen screffne aff  
Nicolao Palladio.

**1557.**



Heb: 13.

Ecteskab skal holdis erligt hoff alle / och den ecte  
Seng wdesnuttet. Men Wolere och Haarkarle  
skal Gud dømme.



Don gader eft exordia  
 quam cum violentia mortis  
 Unanimi soluit corda ligata fide  
 Jeg ingen store song  
 End spæker frim datter sed  
 Som filler di fæder guds søk  
 med Hielighed sauen i Eder  
 Med Star

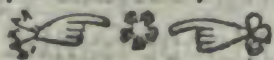


Ut mirat inclusus carbonem  
 citius flagrans in Aëro  
 Sit mirat in media foemina  
 Casta Domo pectus  
 Willg 9



01  
yorkis  
ta fide  
r fed  
say  
Ras  
far

**Erlig oc velbyrdig mand**  
**Erick Rosenkrantz Kongelig**  
**Majestatis / tro befalnings mand / paa**  
**Vaarbierge Slot / ønsker ieg Nicolaus**  
**Palladius Guds naade oc ven**  
**skab / ved vor herre Je-**  
**sum Christum.**



**R**ære Erick / gunstige her-  
re och synderlig gode ven /  
som eder ( vden tui ) vel  
dragis til minde / at den tid  
i oc Eders kære Brud / er-  
lig och velbyrdig Jomfru  
Belevig Harnberg bleff efter Guds orden  
oc skick tilsammen gifne vdi den hellige  
Ecteskaffs Stat / i vor frue Domkircke  
i København / da opregnede ieg kortelige  
vden al forklaring / nogle nyttelige regle /  
effter hvilcke alle Ectefolk / bør at skicke  
deris leffnit. Saa daar der nogle i samme  
Christelige oc erlige forsamling / som tygte  
A ii nytte



nytteligt vere / atth ieg skulde lade vdgaa  
samme Regle / paa det Ectesfolcks Dieffle  
kunde spegis / oc Ectesfolck i Danmarcks  
Rige kunde leffue met huer andre Chriſtes  
lige / erlige oc vel / oc icke saa skendelige for  
tørne Gud och bygge Helffuede met huer  
andre som ( diſuer ) mange gøre.

Haffuer ieg derſaar ( ſom daaer Bez  
gerit aff mig ) tilhobe ſamlet ſamme Ecte  
ſkaffs ordens Regle / huer met ſine ſinaa  
lerdomme och ladet dem vdgaa Eder och  
eders kære Brud til ære oc andre til gaffn /  
Bedendis eder kerlige at i ville tage den  
ne føye ſkenck til tacke / til ſaa lenge ieg  
kand ydermere vare eder til vilie och tiens  
niſte. Haffue Muncke oc Munder i Klaas  
ter tagit flittelig vare paa detis Regle / ſom  
deris Ordens Abbet / Dieffuelen haffuer  
ſtiget oc dictet / atth de ſkulde paa vis tid  
være i Chor / paa Capitel / i piſbeſtue / paa  
Hoffnhuſſ / oc viſte naar de ſkulde ringe /  
ſiunge / faſte / nicke / bukke / brumle. Item  
at de ſkulde vide hvilcke Ordens Brødre  
oc ſøſtre



oc søstre der skulde bruge sort/huid/graa/  
blaa eller braaget Cappe. Huor megit me  
re bñ den hellige Ecteskaffs Ordens bñ  
dre oc Søstre ( der er Høsbonde oc hustru)  
flitelige at tage vare paa Ecteskabs Regle  
Hvilcke denne Ordens Abbet / Gud al  
mættigste hassuer selff lagt dem paa vdi  
den hellige Scrifte / Naar de der tage vare  
paa / da er Guds velsignelse haff dem.  
Oc hassue en god samuittighed / oc saa vñ  
der det hellige Raars. Thi S. Pouel si  
ger / at i Ecteskaff er ekon en legomlig trib  
bulatz / met vduortis kaars oc modgang /  
och ligeuel hassue Ectefolck en induortis  
glæde / at de vñ de ere i den Orden / som  
Gud hassuer selff skigtet oc velsignet / om  
de skulle end lide noget i samme Orden /  
men de som leffue vden Ecteskab i wtugt /  
høret / botert / skørleffnit / de hassue en aans  
i elg induortis tribulatz / at de føle oc for  
neme i deris hjerter / Guds brendende vres  
de / leffue och met en ond Samuittighed.  
Saadanne siger S. Pouel / skulle icke be

A iii

stode



sidde Gimmerigis Rige. Item horefolck oc  
skøplessnitze folck vil Gud selff fordomme/  
Vor Herre Jesus Christus vare met eder  
oc eders kære Brud til eutig tid / och vnde  
det / ath baade i och alle Ectefolck / kunde  
lessue Christelige / erlige och venlige met  
huer andre / ind til døden / oc siden besidde  
det eutige lif. Screffuit i Kjøbenhaffn S:  
Bartholomei dag. Aar effter Christi fød-  
sel. 1557.

115 X  
**Rogle saare nyttelige Regle /**  
som inde holde de besunderligste Artickle /  
effter hvilcke Ecte folck / bød at  
rette sig / tilsåmen screffne aff  
Nicolao Palladio.

**D** En hellige Ecteskabs Stat / er en  
Handes oc Quindis lofflige tilhobe  
føyelse / formedels Guds ord / effter beg-  
gis samtycke / som skulle bo haff huer an-  
dre / Christelige / venlige oc erlige til døden /  
oc forøge Verden / oc vere huer andres met  
hielp.

Den



## Den Første Regel i Ecce

skabs Orden.

**E**cce skab er Guds egen gerning och  
skick / stigit aff hannem i Verdens  
begyndelse / for end menneske syndede /  
aff huilcken alle andre menneskens Stater  
haffue deris oprindelse.

### Smaa lerdome aff denne

Regel. Den første.

**E**fterdi Gud haffuer selff ordineret  
Ecce skabs Stat / ath den skal vere  
en lagedom imod Horei och anden  
wtuct / der faare skulle vnge folck / Piger  
och Drenge / flittelige tage sig vare / for  
ont selskab / wtuctige ord / sacter / oc anden  
wtilbørlig løffactighed / och met stor aluor  
lighed høre och lare Guds ord och deris  
Catechismum / oc ideltge bede Gud / ath  
hand vilde beuare dem i renhed och kyske  
hed / til de komme i deris Ecce skabs seng.

### Den anden lerdome.

**N**ar vnge folck ere kōne til alder oc  
for nemme at de haffue icke kyskheds  
A      iii      gaffue



gaffue / men den onde lyst begyndis at op-  
tendis i dem / da skulle de robe til Gud  
om hielp / oc bede hannem om en god skol-  
broder. Thi en god met hielpere i Ectes-  
skab / giffuis aleniste aff Gud / hand skal  
legge den første Sten vdi Huffs Regiment /  
ellers bliffuer der inted gaat aff.

### Den iiii Terdom.

**N**aar tuende Personer ere nu komne  
til sammen i Ecteskab / da skulle de  
atter igen / omuende sig til Gud / oc ide-  
lige bede hannem om vifstand oc hielp / och  
legge deris forgangne vngdoms synder aff  
oc docte sig for hoieri / skølessnit / wtugt /  
skam och vanare.

### Den v Terdom.

**E**fterdi Ecteskab er Guds gerning /  
och skal begyndis met Guds frøct /  
der faare skulde mand icke blude wgudel-  
ige menniske til Brøslup / som ligge i it ont  
lessnit / foruden poenitentz / som wgudelige  
papis.



papistiske Horeprester gøre. Thi de hade  
oc forfølge denne Guds orden / deris bøn  
bliffuer til forbandelse. Der faare kunde ic  
ke saadanne paakalde Gud oc take han  
ne for Ectesolck i kirckē / effterdi de vilde  
gerne at alle meniske skulde gøre de selkab  
i deris horeleffnit oc Sodomitiske synder.

### Den femte Ierdom.

**H**vert menniske skal lade Ecteskab be  
holde sin Ære oc herlighed / effterdi  
Gud hassuer selff stigtet den / oc vorte sig  
at hand icke foracter / fortaler / oc bespaat  
ter den / mange ( synderlig yngt folck ) til  
forargelse / men al Ecteskabs forhaanelse  
skal mand nedsla met Guds ord / oc sige  
Selig er den mand som giffter sig. Thi  
hand annammer velsignelse aff Herren

### Den anden Regel.

**M**Anden skal vere Herre oc Regenter /  
Quinden skal vere lydig oc vnder  
dannig / Denne Regel beuistis at vere sande

*Sin bliff aldre A v i trende  
maade bidff.*



1 trende maade. Føist aff skabelse. Thi Gud  
skaffte først Manden oc siden quinden/ oc  
Manden er icke skabt for Quindens skyld  
men Quindē for manden skyld i. Tim. ii.  
Derfaar bør Mandē at vere herre oc Re-  
gētere. Derneft beuifis det aff Guds bud.  
Thi Gud lagde Eua oc alle hendis dø-  
ter det kaars paa/ at de skulde vere deris  
Mend vnderdanige oc kalde mēden herre  
i. Co xi. Til det tredie/ beuifis det oc saa aff  
Mandens forstandighed/ at effterdi Man-  
den er almindelig klogere oc sterckere end  
quinden. Derfaare bør hannē at vere herre/  
fordi torde icke Hugormen i Paradis fri-  
ste Adam/ men Euam. Gene: iii.

Lerdōme aff denne Regel. Den I.

**M** And eller Dreng som vil giffte sig/  
skal forfare først hoss sig selff / om  
hand er duelig til hus-regiment/ om  
hand kand føde sin Gustru/ oc vere venlig  
met hende. Befinder hand icke saadant hoss  
sig/ da er det best / hand lader frome folc-  
kis Børn vere vbenarit. Saadant skal oc  
saa



ud  
oe  
ld  
ff.  
es  
d.  
it  
is  
re  
ff  
n  
id  
a  
is  
/  
n  
n  
g  
f  
c  
i

saar en Jofru eller pige forfare hof sig self  
om hun kand vere tolmodig / och hendis  
Hand vnderdanig oc tro / befinder hun icke  
saadant hos sig / da er det bedre hun lader  
andre vere wbesuarede.

Den anden Lardom.

**M** And eller <sup>horell</sup> diens skal først vel vds  
spørge alle omstandendis vilckaar /  
Hvorledis det haffuer sig met den  
hand begerer til Ecte / om hun er lad / <sup>tra</sup> <sup>trug</sup>  
keløs / en vindusogel / løsaetig. Item om <sup>di</sup> <sup>ni</sup>  
hun er tuctig / tro / sandu / en god hushol <sup>gord</sup>  
derske. Thi ith vel optuctigt Barn / lader <sup>mole</sup>  
sig regere aff sin mand. Men er hun ilde <sup>cata fo</sup>  
optuctid hieme / da er hun siden ond at tēme. <sup>fra</sup>  
Lige maade ligger mack paa at en Goms  
fru / Quinde eller pige flitelige vdsprøger  
den personis vilckor som begerer hende til <sup>nati</sup>  
Ecte / om hand er hutgethiernit / wild / <sup>expe</sup>  
mild / knuburen / om hand er en doblere / <sup>stue</sup>  
dranckere / huggebasse / lad etc. Spør mand  
icke saadant vd først / da bliffuer det siden  
ith wroligt Ecteskab / oc ingen fred huere  
ken i Stuen eller i Kammerst.

*Det er horell. at seld, naar saar en  
i Jofru.*



## Den Tredie, Verdome.

**D**anden vil Christelige regere  
sin Hustru / oc holde hende til lyd-  
tighed / da skal hand i begyndelsen  
holde hende til husholning / icke lade hende  
være aldelis ledig / at gaa oc strabadze i  
alle gader / eller staa idelig i døren oc vinds  
duerne / och holde lang fadersnack. Men  
hun skal venne sig til Quinde arbeyde och  
husholning / oc hielppe til naring / det beste  
hun kand. *alt maa sin vider vider*

men heres Japen foret Just  
**E**ndog Manden er aff Naturen visere  
 oc forstandigere end Quinden/dog skal  
 Manden vnder tiden icke forsmaa sin hus-  
 trues Raad / som mange selff klaage gøre.  
 Men den ene skal søge hjælp oc trøst vdaff  
 den anden. Pilatus gaff nu gerne hundre-  
 de verden der til / ath hand haffde lydt sin  
 hustrues raad / som raadde hanneim ath  
 hand skulde inted beuare sig inet den w  
 skyldig



skyldtge Christo. Item den ene skal forma-  
ne oc bede den anden at hand gø: penitenz/  
naar hand begynder at bruge nogen vredes-  
lig handel / paa det at de skulle icke samle  
Guds vrede paa sig / men met slagen och  
dragen kand mand lidet gaat vdrætte met  
huer andre.

### Den Tredie Regel

**M** Anden skal aff hiertit elske sin Hus-  
tru / Quinden skal igen beuise sig  
venlig mod Manden:

### Ferdomme aff denne Regel.

Den første.

**H**vorfaar Manden skal elske sin Hus-  
tru / som er faar fem aarsager.

Først / faar Guds skabning oc Or-  
dens skyld / thi hand skabte den første quin-  
de Euam / icke aff Jorden / men aff Adam /  
oc icke aff hans Hossult eller Hødder / men  
tog ihv Resten aff hans side / vnder hiert-  
tit / oc bygde hende der aff / paa det Mand-  
den



den skulde elcke hende som sig selffuer.

Til det andet. skal hand elcke hende for  
Guds behageligheds skyld. Thi hannem  
er det saare behageligt / at de haffue huer an  
dre ker. Hande skal holde sin Hustru for den  
skønniste / klaagiste oc dydeligste Quinde  
som kand vere paa Jorden. Quinden skal  
i lige maade tencke det samme om hendis  
Hand / her vdi skal Hand och Quinde  
haffue Ecteskabs øyen oc icke skalcke øyen  
i *the 3. iohann. 1. Capitel.*

*En* Til det tredie. for den skone fruct hun  
giffuer aff sig. Thi haffuer en Husbader it  
Tra kert i sin Gaard / for fructen skyld /  
huor megit mere skal hand elcke sin Hustru  
for hendis fructis skyld / som er skone Børn  
Sønner oc Døtter / som er den edeligste  
fruct / der kand vare paa Jorden. Der  
saare skal Handen icke vare wtolmodig  
oc forsmæ sin Hustru / om hun er icke end  
saa from / som hun skulde vare. It Eble  
enddog det er knortet / dog kand det alls  
geuel vere gaat. Wi lase at den høylerde  
Phylsophus / Socrates / haffde en knuru-

*den 3. iohann. 1. Capitel.*  
*den 3. iohann. 1. Capitel.*

ren  
paa  
sig  
och  
met  
effte  
de r  
T  
de f  
ond  
M  
ge

Bu  
Ht  
tru  
Bu  
skr  
lig  
bry  
for  
ha  
me




de for  
nem  
er an  
den  
inde  
skal  
ndis  
inde  
øpen  
hun  
der it  
ld /  
stru  
øn  
igste  
Der  
odig  
end  
ble  
allt  
erde  
rus  
ren

Til det fjerde skal Manden elske sin  
Hustru / for hun er en metarffuing til  
Himmerigs Rige. Derfaare som Pe-  
trus siger / skulle Mendene bo hoss deris  
Hustruer met fornufft / som hoss til  
skrøbeligt kar. Mand skal langt var-  
ligere bære ith Glass end en Kande/ellers  
byrdis det snarlige sønder. Manden skal  
fordrage sin Hustruis byst / det meste  
hand kand / och tencke atth wi ere alle ar-  
me skrøbelige Mennsker / den ene skal  
fordi



fordi bare den andens byrde / Huo som vil  
verne sig ved Ilden / den skal vnder tiden  
lide røgen med / i Ecteskab skal mand me-  
git bare offuer met huer andre.

*epistola sancti bernardi*  
**Den anden Ierdom.**

 **H**u struen skal tuert om igen icke dan-  
bruge hendis Mandes fromhed / icke  
storene oc bruse mod hannem / och  
icke sidde hannem op i næsen som Senop?  
icke sende oc bande / oc bide at hannom / ic-  
ke gøre hannem til vermod huad hun kand  
icke bespaatte eller fortale hannom / icke  
hole met andre / Men hun skal være hendis  
Mand vnderdanig oc lydactig / effter  
di hand er hendis Herre oc regentere / och  
skicke sig effter hans sind / i ord oc gernin-  
ger / om det er icke emod Guds bud / Sū-  
ma. Hun skal elske / frygte och ære hendis  
Mand. Er manden noget knusburen / da  
skal Hustruen met hendis fromhed / sag-  
modighed oc godexempel / locke hannom  
til bedring. Thi en ond Hustru kand gøre

*En biß gviada er hvar en ond  
en dieffolk. sin synde nær  
set.*



en ond mand / och tuert om igen. Paa det  
at Ecte folck kunde to elcke huer andre oc  
lessue samdirectelige / da skulle de frøcte  
Gud / idelige høre hans ord / oc rette sig  
der effter / paakalde hannem / offte anamme  
Christi legeme oc blod. Der som de dette  
gøre / och lessue der hoss endirectelige / da  
bør Gud hoss dem oc naringen forøgis /  
lessue de wsamdirectelige / da bør Dieffues  
len hoss dem oc naringen forminskis.

### Den fierde Regel.

**M**anden skal forføre sin Hustru met  
mad / dricke / klader och anden les  
gemelig nødtørftighed / och Quinden skal  
lade sig nøye met det Manden kand for  
føre hende.

### Firdome aff denne Regel.

Den første Lardom.

**S**i tuende års agers skyld er Man  
den plictig til at forføre sin Hustru.  
Den



Den første aarsage kommer aff naturen.  
Thi Quinden er komintt aff Manden i  
begyndelsen som aff roden Enc: 3. Der-  
faar/lige som roden aff naturen søder/op-  
holder oc vederqueger trait. Saa skal oc  
saa Quinden haffue hendis næring aff  
Manden. Den anden aarsage kommer aff  
skabelsen/ Thi Quinden er skabt Man-  
den til en hielp/at hun skal tiene hannem.  
I. Corinth: II. Der faare lige som en her-  
re er skyldig til at forsyge sine ttenere/saa  
er oc saa Manden pligtig til at forsyge sin  
Hustru. Dog er Hustruen skyldig til aff  
Gudz befalning at hielpc hendis Mand i  
saadan forsyng/oc icke wnyttelige forta-  
re eller forkomme huad i husit er. Den tredie  
aarsage at mæden skal forsyge sin Hustru  
saa megit som hannem mueligt er/ komer  
aff Gudz beffalning. Gud lagde Adam  
paa/at hand skulde atspørre sit Brød i sit  
ansictis Sued / och der met søde sig /sin  
Hustru och Børn etc. Derfaare skal huer  
Ecte Mand forsyge sin hustru met Mad  
dricke

di  
hu  
me  
ick  
me  
en  
fø  
kal

S  
ick  
M  
rig  
E  
hu  
off  
hu  
het  
att  
dig



uren.  
den i  
Der  
/op  
l oer  
aff  
r aff  
Dan  
nem.  
her  
/saa  
e sin  
l aff  
nd i  
rtas  
edie  
ftru  
mer  
am  
t sit  
/sin  
uer  
had  
icke

Ditke oc klader effter sit embede oc formue  
huer i sit kald. Dog saa atth der er maade  
met. Holdt hende icke anderlunde / oc heng  
icke mere paa hendis hals / end du for  
maat / huo det gøi / den skal vocte sig / for  
en anden Gustru som kaldte armod / den  
spøder paa det siste Døttre aff sig / som  
kaldte haandhed oc spaat.

### Den anden Verdom.

**D**inden skal lade sig nøye met  
hendis Hands erlige forsporing /  
icke sende oc bande om hun saar  
icke kræsne retter / icke gøre hendis fattige  
Hand wro / dag oc nat / atth ville vere de  
rigiste oc ypperste / lig i klader och smøcke.  
En from Quinde er nock smyckit / naar  
hun behager hendis Hand vel / men met  
offuerflødige klader oc pryldelse / giffuek  
hun selff hendis hoffmodighed oc løfctig  
hed tilkende / och locker andre der met til  
atth Synde / Somme Quinders hoffer  
dighed kand mand neppelig fylde met  
S it klædet



klader oc sinøcke. etc. Saadan offuerinaa-  
de bekaastning kand icke vel ske vden maa-  
ge andris besuering och skade. Derfaare  
naar du seer en Quinde / som er tilbøylig  
til offuerflødig sinøcke / da gø: korss for-  
dig. Johannes Anglicus bescriffuer en  
Historie / at en Borgere naar plagit met  
en staalt egensindig hustru / som icke vilde  
lade sig nøye met den deel hand formaate  
at giffue hende. Den arme Hand vilde  
icke forþne hende / men forled sit haand  
verck oc tog sig store handel faare / i hvil-  
ken hand søgte sin fordel met Ager / for-  
køb oc andre onde finantzer / oc Dieffues-  
len hielp hannem / paa det siste bleff hand  
dødsstug / oc Hustruen oc andre bad at hand  
vilde gøre sit Testamēt. Da sagde hand /  
først giffuer ieg til Testament mit liif oc  
sial i Dieffuelens oc alle andre onde aan-  
ders hender. Thi dennem haaffuer ieg tiene-  
t mit leffnit / och der er min Hustru aarsag  
til. Saa spurde Hustruen hannem at / huor  
det skulde gaa met hende. Hand suarede /  
Du



Du skalt brende met mig i Helffuedis Au-  
grund ewindelig. Thi teg kunde aldrig for-  
nøpe dig met klader oc smykke. Jeg maatte  
te derfaare forlade mit erlige handuerck oc  
tiente Dteffuelen / for Godz och penninge-  
skyld / at teg kunde henge nock paa dig /  
derfaar hoffuer huercken du eller teg nu  
met Gud at skaffe / dette er to en skrecker-  
lig historie.

### Den femte Regel.

**A**ar Gud hoffuer giffuit Ectesolk  
Børn / da skulle de saa megit som  
dem mueligt er / Christelige oc erli-  
ge optuete dem / Gud til loff oc derts nes-  
te til gaffn / oc Børnene skulle oc saa vere  
forælderne lydige oc ære dem. Disligeste  
skulle de oc holde derts Tiunde til Gud,  
fryctighed oc tugt. Och Tiundene skulle  
vere Husbonden oc hustruens tro / tjenstae-  
rige oc lydige.

### Den første Ierdom.

**F**ørst skulle forælderne holde derts børn  
til al gudfryctighed / och lade dem lare

W i t

A p n e



Børne lardom/ baade i Kircken oc stem-  
me oc høre dem offuer huad de haffue lart  
aff Predicken / Der nest skulle de straffe  
oc reffe dem met ord oc riss / naar behoff  
gøris/ ick aff had oc hastighed eller Ty-  
rannisk / men aff faderlig kerlighed. Saa  
siger Salomon Prouerb: 23. Lad icke aff  
at tugte dit Barn. Thi giffuer du hannē  
aff riss / da døt hand icke der aff. Item  
tugte dit Barn i men der er hob paa ferde.  
Til det tredie/ skulle de holde deris Børn  
enten til Scholen / de som ere der til be-  
quemdellet til et erligt haanduerck.

### Den anden lardom

Børnene skulle igen ære forælderne  
met tancker/ ord oc gerninger. Der  
nest frygte dem at de icke forørne  
dem. Siden være dem lydactige/ dog icke  
mod Guds ord. Item hielp och styrcke  
dem naar de ere gamle/ skrøbelige oc fat-  
te. Dette skulle de beuise deris forældre /  
Høst/ saar de haffue aff dem nest Gud  
dette



tem  
lart  
rasse  
hoff  
Ty  
Saa  
e aff  
anne  
item  
erde.  
þin  
I bes  
.  
derne  
Ders  
þine  
icke  
icke  
fatti  
re /  
ud  
dette

dette naturlige leffnit. Derneft faat de hiel  
pe Børnene til daabfens Sacramente / at  
de bliffue Chriſtne. Til det tredie / faat de  
føde dem op met ſtor omhu / arbeyd oc be  
kaaftning. Til det fierde / faat de optugte  
Børnene / oc lære dem / eller lade dem lære  
gode ſeder och dygder. etc. Derfaar er det  
ſanden mand pleyer at ſige. Gode foræl  
dre och Tuctemestere kand mand aldrig  
fuldtacke. Formaledidet vere ſordi det barn  
ſom bedrøffue ſine forældre.

### Den tredie Verdom.

**I** Gundene ſkulle vere Hoſbonden och  
Gnſtruen lydige / vnderdanige / ære  
dem oc tiene trolige. Saa ſiger Pau  
lus. Ephe: 6. I Suenne harer eders tes  
gomlige Herrer lydige / oc tiennet icke ales  
niſte for þynene / men met Guds fryet. O  
herre Gud huilckit klagemaal / er i al Ver  
den i dag / offuer tieniſt Tiunde / at de ere  
knuburne / wlydige / lade oc arbeyde vtrolige  
gøre mere ſkade end gaffn / ſaa mand ſkulde  
heller haſſue en lader tiuff i ſit huſ / end en

B liii

lader



lader Svend. Thi hand skel huer time om  
dagen / hand løber hastelige til bordet och  
gaar senlige til arbejde &c. Saadane Tiun-  
de vil Gud visselige straffe.

### Den tierde Ierdom.

**H**usbonde oc Hustru skulle holde deris  
tjeniste Tiunde til Gudfrøetigs-  
hed / tuet oc arbejde / oc icke forholde  
eller formindske deris fortiente løn / icke  
handle Tyranske mod dem / men giffue  
dem deris timelige spisning / oc holde dem  
til arbejde. &c:

### Den tiette Regel.

**A**ar Gud legger Ectefolck korss  
oc modgang paa / da skulle de bære  
det tolmødige / oc trøste sig met Guds ord.

### Ierdonime aff denne Regel.

Den første Ierdom.

**I**ge som alle andre Widen oc Stater i  
Verden haffue deris korss / saa haffuer  
oc Ectes



om  
och  
luna  
des  
tigs  
olde  
icke  
ffue  
dem  
orff  
iare  
ord.  
l.  
ter f  
fuer  
ctes

oc Ecteskabs Viden sit korff/oc lider mes  
git ont aff Dteffuelen oc onde Menniske/  
saa at der er møde oc arbeyde/ kummer oc  
lammer i Ecteskabs Stat/ath mand fan  
ger oc offte andet at skøtte end lee/dandze  
oc springe/oc sidde oc lege paa hiundit met  
huer andre/ kyffe och klappe huer andre/  
Saadant korff/ skicket Gud Ectefolck til/  
enten for deris Synders skyld/ som det ske  
de met Dauid oc Manasse/ eller at prøff  
ue deris tro / som det skede met Job och  
Tobia/ eller oc saa for Guds æris skyld/  
som det skede met Lazaro Bethanienst.  
Men naar Ectefolck ere Gudfryctige/ da  
er deris korff det rette hellige korff/ i huil  
kit de skulle vente trøst oc hielp aff Gud/  
som legger dem saadant paa/ dem til gode.

### Den anden Ierdom.

**I** Vad trøst skulle Ectefolck haaffue  
Vdi korffit/ først skulle de trøste sig  
der met at korff och modgang kom  
mer icke til dem aff slumpe lycke/ men aff

B v

Guds



Guds vilie oc raad. Christus siger. Mat  
10. Der salder icke en Sporig paa Jorden  
vden eders faders villie. Item alle eders  
haar paa eders hoffsuit ere talde &c. Til  
det andet skulle de vide at Gud straffer de  
icke aff vrede / men at hand vil met kors  
sit komme dem til at bedre deris leffnit /  
hand tucter dem / at de skulle icke forðøms  
mis met den wgudelige Verden. Til det  
tredie skulle de mercke at de ere icke alles  
niste kors sit vndergiffne / men ocsaa alle  
Guds vduolde / Propheete oc Apostler.  
Ja Christus maatte selff bere kors sit. Der  
faare skulle Ectesolck icke heider tække de  
kors sit at de vere selsomt. Den fierde trøst.  
Kors sit i Ectesolck er timeligt oc forgerige  
ligt och varer icke euindelige. Den femte  
trøst / Gud er ner hos Ectesolck / som ere  
i Angist oc nød / oc vil hielppe oc trøste dem  
som Gud siger. Jeg er met dig i din mod  
gang / Saadan trøst holder Scrifften Ec  
solck oc alle Christne faare. At de skulle  
icke so vere wtolmodige i kors sit. Men vi  
de det

de  
ga  
stic  
oc  
tig  
dis  
all  
oc  
G  
lig  
ha  
ga  
m



de det sker aff Guds gode vilke / dem rå  
gaffns. Den euige Gud som haffuer self  
sticet Eccelskabs Orden / giffue alle brødre  
oc søstre som ere i denne Orden / endrec  
tighed oc fred / at de kunde skicke sig effter  
disse forscreffne Regle / oc bliffue naadelige  
her beuarede for huss Dieffle / oc siden  
anaminet aff Gud / til det euig

ge lif och salighed.

Petey Johan  
nis Lemvige

**Denne Eccelskabs Orden bør**

alle Christne at holde vdi stor ære oc ver  
dighed / mod alle Spaattemulcr  
och Eccelskabs foractere.

**S**ist fordi Gud haffuer self ordines  
rit / sticet och velsignit Eccelskab /  
oc samler sig der aff en euig kircke. Guad  
Gud sticter / der er io Wennisken nytte  
ligt oc ganffligt. Thi Gud saa alt hand  
hagde skabt / och see det daar altsammen  
gaat. Hand vil at der skal vare skils  
møffe imellem de forstandige Creatur  
oc wfor



oc wforuufftge Diur / och vil ath Men-  
niskens flect skal alleniste forþgis i Ecte-  
skab / vdi huilckit der skal ekon vere tuende  
Personer til sammen / som er Mand och  
Quinde / oc icke flere.

Til det andet skal mand holde megit  
aff dene Diden. Forði Gud haßuer ordet  
nerit tuende andre Stater / Ecteskab til go-  
de / som er først Kircke regemente / vdi  
huilcken Husbonde och Hustru met deris  
Børn oc Tiunde skulle larts och vnder-  
uifis til det ewige lif.

Der nest Verdsflig Offrigheds reger-  
mente som skal met vduortis mact beskyt-  
te oc beskermte Ecte folck met deris Chri-  
stelig Husholning / ath de maa nyde fred  
for Tyranner / Tyffue / Mordere och  
skalcke.

Til det tredie skal mand megit hol-  
de aff denne Stat / Forði Gud haßuer  
glozt en Muer omkring den / i sine hellige  
o. Budord / som er i det fierde / siette och  
stende Bud.

Ca



Til det sierde. fordi Guds Søn Ie-  
sus Christus vilde selff sødis i den helle-  
ge Ecteskab. Thi Maria oc Josep vaare  
tho ratte troloffuede folk. Matth: 1. Huo  
vilde icke gerne vere vdi den Orden som  
Christus er sød vdi?

Til det femte. fordi Iesus Christus  
baar selff til Brulups / och gjorde der sit  
første Fættegen och gaff Brud oc Brud-  
gom en erlig skenck i det han vende Vand  
om til Vin. Ioan: 2.

Til det siette / fordi vor legemlig  
Ecteskab er ith Billede / som betyder den  
aandelig oc euige Ecteskab / som er sticket  
imellem Iesum Christum och den hellige  
Christelige Kircke hans Brud. Ephē: 5.  
At naarecte Personer tilhobe giffuis / eller  
see huer andre / da skulle de komme ihu  
den euige tilhobesøpelse / som Christus  
haffuer tilhobe føyet sig met sin hellige  
Kircke. Ach lige som en Brudgom elsker  
sin Brud / saa elste Christus tusinde gan-  
ge mere sin menighed och gaff sig selff for  
hende.

Item



Item lige som en Brudgom antuor  
der sin Brud Nøgle til de Guds gaffuet  
som er i Guffit / at hun skal viselige vddede  
det der som behoff gøris. Saa haffuer oc  
Christus antuordet sin Brud / den hellige  
Kircke / Nøgle / til at vddede alle de Him  
melcke liggende fa / som Christus haffuer  
forhuersfult off aff sin Himmelske fader /  
oc at oplade Himmelen for alle angertfulde  
Syndere / som begere naade / och tillucke  
Himmelem for alle haarnackede oc forher  
dede Henniske / som ick vil gøre pœnit  
tentz. Item lige som en Brudgom er skyl  
dig til at forsuare och fødte sin Guffu / saa  
forsuarer och fødte Jesus Christus oc saa  
sin hellige Kircke.

Item lige som Ectesolck haffuer glæ  
de oc forrig / lycke oc wlycke tilfelltis met  
huer andre / saa tager oc saa Christus den  
hellige Kirckis / sin Bruds forrig oc mode  
gang til hierte / oc er omhyggelig for hende.

Item lige som Ecteskabs tro bin  
der tuende Personer tilsammen i Ecteskab  
oc hore

oc  
lig  
B  
(so  
aff  
stui  
han  
beli  
skab  
naa  
rer  
vor  
Bu  
naa  
naa  
ger



oc horeti atskiller dem. Saa binder vor sa-  
ligheds Tro ith menniske til sin aandelig  
Brudgom Jesum Christum. och wantro  
(som kaldis i Scrifften aandelig horeti)  
affskiller ith Menniske fra Jesum Chris-  
tum. Och lige som en from Mand naar  
hans Hustru haffuer aff kød oc blods sk  -  
belighed forseet sig / och b  pt hendis Ecte-  
skabs tro / hand tager hende til naade igen  
naar hun falder hannem til fode oc beger  
rer naade och venskaff. Saa tager ogsaa  
vor kære Brudgom Jesus Christus sin  
Brud / den hellige Kircke til naade igen /  
naar hun g  r Penitentz / och begerer  
naade.

See for saadanne / oc andre d  ctige sa-  
ger sk  ld / b  t h  er Menniske at   holde  
den hellige Ecteskab Stat vdi

stor are / och

verdighed.





## En Bøn som Ectefolck bær

daglige at bede.

**D**erre Gud Himmelske Fader / du  
est mit leffnit / Siel oc legom / mit  
godz oc alt det ieg eyer / det haffuer  
du altsammen giffuit mig / aff dig haffuer  
ieg annammit det. Derfaare o kære herre  
Gud / regere och ordinere du altingist i mit  
huff / i min handel oc leffnit / effter din fa-  
derlig vilie / dig til loff och huer mand til  
gaffne. Thi paa dig setter ieg al min lid /  
du forlader mig icke / vnder dig oc din be-  
skermelse / beffaler ieg min Husfru ( eller  
Wand ) Børn oc alle mine Tjende / be-  
uare oss fra Synd / skam / baade ild oc alt  
ont. Send oss dine hellige Engle / och giff  
oss den Helligaand / som kand lede och re-  
gere oss paa den rette vey / At vi intet tale /  
gøre eller teneke / mod dine hellige Gud oc  
vilie / men der effter skicke vort leffnit / och  
ære dig baade her vdi Verden / oc siden til  
euig tid / ved din kære Søn vor herre Jes-  
sum Christum. Amen. Der



Der svarer Gud saa til / Sandelige sand-  
delig / siger teg eder / at hvad i bede fader-  
ren om i mit Naffn / det skal hånd giffue  
eder. Ioan: 16.

## En anden Bøn

**D** Min himmelske fader forbarme  
dig ossuer mig arme Synder / och  
ver mig nu oc altid naadig oc barmhiertig  
for din kære Søn Jesu Christ skuld / oc  
forlad mig alle mine Synder / som teg haff-  
uer talit / tenckt och gjort i alle mine dage  
oc giffue mig al min skuld oc brøde til / **D**  
min kære Herre Jesu Christe / bed nu och  
altid for mig til min himmelske fader /  
verdis til at giffue mig en sand tro och  
stadfeste den vdi mig / at Jeg kand bliff-  
ue varactig der i / til min siste Ande dret /  
giff mig och icke sant hob och lad mig icke  
falde vdi mishob. Giff mig en god iolmo-  
dsghed i al min modgang och en Christen  
kerlighed til dig / min Gud och skabere /  
och til min Næste. Lad mig see dit blide

L

ansiet



ansiet oc din herlighed til euig tid / ath ieg  
kand euige och altid loffue och prisse dit  
Hellige Naamn. Giff mig en rat sand an-  
ger och ruelse / ath Jeg rettelige kand  
fortryde mine Synder / och vddrissue alle  
onde tancker aff mit Hierte / och verdie  
til ath sende din Helligaand i mit Hierte  
igen / som mig kand raade och regere  
och beuare mig fra Synd och skam och  
laster / och fra alt det mig kand skade  
baade til Liff och Siel. Vnde mig oc  
saa flittelige ath høre och beuare dit Hel-  
lige ord / och ath ieg maatte rettelige  
lessue och skicke mig der effter / och mee  
min Tro annamine samme ord. O  
min alsomkariste Gud och fader. Vnd  
mig en mild Hilsot naar tiden er kommen  
och en Saltig affgang aff denne Verden /  
och lad dine Hellige Engle følge min  
Stuel / hen til det euige Liff / Beuar  
mig fra Bradød och Blods vdstyrtel-  
se / och fra alt det mig kand skade baade  
til liff

ta  
m  
D  
na  
H  
oc  
lig  
fo  
du  
du  
me  
der  
tsh  
giff  
De  
me  
Jo  
alc  
orn  
der  
den  
in  
god



ta Liff och Siæl. Vnd mig ath faa til  
min siste spisning din kære Sønns Jesu  
Christi Legom och blod / met en rat tro  
naar Jeg skal bort aff denne Verden /  
husuale mit fattige forrigfulde Hierte nu  
och altid. Vnd mig ocsaa met alle Hel-  
ligen en solig opstandelse / paa den yder-  
ste domme dag / och haff mig altid vdi  
din beskytning och beskermelse. Och haff  
du Tusinde gange tack til euig tid / ath  
du haffuer naadelige beskyttet och besker-  
met mig / Siden ieg kom aff min Bos-  
ders Liff / och ath du loft mig bliffue  
ith forstandigt Menniske / och haffuer  
giffuit mig saa lang Liffs stest her vdi  
Verden / och fareet saa saare vel met mig /  
met Godz och Penninge / Bust och  
Jord / Mad och Dricke / Och met  
alt det ieg haffuer haaff behoff till dette  
arme Legomme. Verdis til kære fa-  
der ath velsigne min biering / foru-  
den al Synd oc min Nestis skade / mig oc  
min Guds tjeneste. Amen. Amen. Amen.



dine fattige til nøtte och gaffn och dig til  
are. Och haff du hundrede tusinde gange  
tack / for alt det gode aandeligt och legom-  
ligt som du haffuer forlent mig met  
her i Verden / och for al den modgang du  
haffuer hiulpet mig igennem met / Hielp  
mig end nu aff modgang och nød / denne  
lille stund / du wilt vnde mig at vere i den-  
ne Verden / oc beuar mig met Liff oc Siel  
til det ewige liff. Amen.

### **Paa det Ecclesolck och alle**

Christne kunde altid bliffue i Guds  
naade / da bøn dem daglige at skick  
ke sig i deris bekendelse oc bøn  
faar Guds Ansiet som  
her efftersølger.

**D**ulge barmhertige Gud / Jeg  
arme Menneſke bekender faar dit  
Ansiet / forst at den oprindelig  
Synd er vdi mig / saa at min ganske Na-  
tur er ynckelig forderffuit / min forstand til  
at



at kende dig / er formørckit / Min vilte  
kommit icke affuer ens met din vilte / mit  
herte er oc saa vederuordigt mod dig och  
din hellige lou.

Jeg bekender at ieg (disuer) tencker  
taler oc gø? altid megit mod dine Gud oc  
min egen Samuittighed.

Jeg befinder idelige vdi mig ond op-  
fendelse til vskysked / hoffmodighed / ge-  
trighed / had oc affuend / och tit hassuer aff  
Dieffuelens bedregeri oc mit Køds skør-  
hellighed fuldkommit saadanne onde hu-  
skad met gerninger / och tit hassuer ieg loss-  
uelse / ræining och bedring / och hassuer icke  
dog kunde holdit det / som ieg gerne vilde.  
Jeg hassuer øffult mig i Synd oc ondskab  
salle mine dage / och kand icke end nu vore  
saa from som ieg gerne vilde. Saa ieg maa  
bekende (vden høckleri) at ieg er en aff  
de største Syndere i Verden / oc vaar icke  
verd at kaldis dit Barn.

For saadanne mine store och mange  
Synders skyld (om retten skulde hassue  
C      ill      sin



sin gaang) da haffuer teg forhuersfuit din  
store vrede / met alle de trusel och formale  
didelser / som staar i Scrifften / Der-ist  
Syndens sold / som er døden / saa at den  
euige Dødz sorrig tit qualer mit fattige  
Hierte.

Jeg veed oc saa / at Djeffuelen skulde  
(met rette) være min euige Bødel / huil-  
ken som haffuer bedragit den gandske Ver-  
den / hand haffuer oc saa i mange maade  
kuffet mig tusinde gange. O Jeg arme  
Menneske. Jeg bekender oc saa at jeg haff-  
uer fortient den euige Helffuedis ild / met  
alle de atskillie plager / som ere i Helffuede-

Jeg veed oc saa at min fordommelse er  
vdaß mig self / ved huilken intet om til  
Verden hand lights / haade for den gloende  
Helffuedis. Sô skyld oc for den euige aff-  
skillelse fra dig / fra alle Engle oc den gands-  
ke Himmelke skare.

O Herre giff mig naade til at teg kun-  
de dømme mig self / paa det teg skulde icke  
ke fordommis off dig / oc at teg kunde klage  
ge paa



ge paa mig self / paa det du skulde icke  
klage paa mig / paa dommedag / och at  
jeg maatte straffe mig self / paa det at du  
skulde icke da straffe mig.

Saa er ieg nu hertelike bedrøffuit baar-  
de for mine Synders skyld och Syndens  
straffe skyld. I denne min store Sorrig oc  
hertens banghed / rober ieg til dig om htelp  
oc trost / min alsomkariste Gud oc siger.

Benaade mig o Herre Gud / for din  
store barmhertighed / aff slet al min wræt-  
tshed. Jeg kendis min Synd hun er mig  
led cc. Bed denne Psalme til enden.

O Herre straffe mig icke vdi din brede  
barmhertighed for ieg er skøbelig / min  
siel er forferdit. O Herre huor lenge vilt du  
forhale din htelp.

Vig icke nu langt fra mig / Thi an-  
gist oc nød er mig ner / oc her er ingen der  
kand htelpe vden din naade alene. Mit  
Hertis Angist er stor / htelp mig vdaff  
denne min nød oc ansee min tamer cc alen-

L illi

dighed



dighed / oc tag fra mig alle mine Synder.  
Tenck icke paa min vngdoms synd /  
men tenck paa mig effter din naade. Fryet  
och bebren er kommit offuer mig / och for-  
skreckelse hassuer offuersaldit mig.

Du vedst atz ieg er inted vden itz  
skøbeligt kød / salder tit oc offte i Synd /  
Nylige forlodst du mig mine misgerninger /  
nu hassuer ieg ( disuer ) atter igen syndet /  
och venter mig visselig den samme naade  
igen / Tht min siel forlader sig paa dig.  
Derfaare beder ieg dig nu ydmypgelige / at  
du vilt trøste mit herte oc giffue mig din  
helligAand / forlad mig alle mine synder /  
och tag mig fortabte faar til naade igen /  
ved din Søn Jesum Christum vor Herre.

**H**er svarer Gud dig  
oc siger saa.

**N**: Jeg hassuer seet din sucken och  
graden oc hørt din bekendelse och  
bøn. Derfaare frycte dig icke nu mere /  
men reyse dig op oc ver frimodig oc glad.  
Tht



Thi ieg er oc vil vere din salig gø-  
tere. Psal: 35. Jeg er den som vdsletter  
dine synder / och vil icke komme dine mis-  
gerninger mere ihu. Esa: 43. Saa sant  
som ieg lessuer / da vil ieg icke nogen syn-  
ders død ( icke helder min kære M: din  
død ) men at hand omuender sig och less-  
uer. Ezech: 33. Enddog dine synder ere  
blod røde / da skulle de nu bliffue hvide  
som sne. Enddog du hassuer ofte tilfoen  
forseet dig groffuelig imod mig / dog vil  
Jeg icke nu vende min naade fra dig / men  
ieg hassuer ved min kære Søn / ladt dig  
sige / at dine Synder skulle forladis dig  
halffierdesindis tiussue gang sin gange. Det  
er tit oc ofte. Thi saadant ihu angerfuldt  
hierte / som dit er / behager mig best. Oc  
alle mine Engle glader sig offuer dig / at  
du gø saadan poenitentz. Hassuer du syn-  
det oc ilde gjort / da hassuer du en tro tales-  
mand och megler hoff mig / som er min  
elskelig Søn Jesus Christus din salig gø-

tere /



102  
tære / Hand sidder nu haff mig / och ber  
der for dig / och hannem skalt du nyde gaar  
at nu oc til ewig tid / Amen.

Jeg haffuer besalit dig / du skulde  
kalde paa mig i din angist oc nød / saa vil  
de ieg høre dig / saa du skulde prise mig /  
det haffuer ieg nu allerede gjort / saa dig  
hør at takke mig.

Oc er det saa min fiende Satan /  
vil end nu forskreкке dig / oc gøre dig tult  
raadig / om min naade / da lad dig ekon  
nøye met min naade som ieg haffuer sagt  
dig til / oc vær tilfredz. Thi alle dine Haar  
ere talde / oc huad helder du leffuer eller dø  
er / da hører du mig til / oc ingen skal røkke  
dig aff mine Hender. Thi du est former  
delst Troen indplanter i min Søn Jesu  
Christo / Er hand met dig / huo tpe  
vare emod dig? Gør hand dig retferdig?  
huo tpe fordomme dig? Rom: vitt. Du  
skalt vide det vdi Sandhed / at huercken  
Dieffuelen / Dingdom / Døden eller no  
gen



gen tribulatz skal skille dig fra den kerlige  
hed / som ieg elsker dig med / vdi min Son  
Jesu Christo.

## Tackigelse for denne

store Naade.

**J**eg tacker dig min alsomkarisfe  
Gud oc Himmelske fader / a h  
du haffuer obenbart mig dig / och  
vduold dig aff Menniskens Slect en-euig  
forsamling / och haffuer giffuit din Son  
Jesum Christum / til ith offer oc betalning  
for mig. Du haffuer ocsaa giffuit mig det  
hellige Euangelium och din HelligAand  
och forlat mig alle mine Synder och be-  
friet mig fra Dreffuelen och den eutge død  
och giffuer mig det eutge Liff / och det ra-  
met i dette leffuit haffuer du begaffuit mig  
med mange store velgerninger / du haff-  
uer giffuit mig Liff / Høde / Lærdom och  
fred / i den sted som ieg haffuer leffuit vdi /

oc for



oc formiddet den straff som ieg haffuer vel  
fortient

Ieg tacket dig, ocsaa min Herre Jee-  
su Christe / Guds leffuende Søn / atth du  
haffuer tilføyet dig / min nature / taald  
død for mig / oc igenløst mig / oc forlader  
mig intne synder / oc giffuer mig det ewige  
liff / oc est min ewige meglere / oc ralsmand  
hoss din kære fader / och wilt gerne kom-  
me mig til hielp som du selff siger / kom-  
mer hld til mig alle i som ere besuarede.  
Matthet II.

Ieg tacket dig ocsaa du ewige Hel-  
ligAand / liffactig ghere / som bleff vdi  
giffuit offuer Apostlerne / atth du trøster oc  
oplusset mig vdi mit hertis angist och  
banghed / och du regerer / larer / forma-  
ner mig och giffuer mig gode raad vdi  
mit gandske leffuit och Embede / och der  
til met beuaret och helliggi mig til det  
ewige lif.

Dig



23

Dig Gud fader / Søn och Hel-  
lig Aand / du eneste evige Gud / ske loff  
och priss / off mig dit arme Cre-  
atur / nu och til evig tid  
Amen.

Prentet vdi Københavns den  
første dag September. Anno  
1557.

H. G. H. D. D. H.

Den, Dærlig blomster i  
vinden man velis  
Alp a trost og Loffend  
heder og ære  
I hvor maner farer om kring  
Da er sandhed den bedste  
ting



+ Mer werden ghe en wedi med  
ge an son so gheot roden bad  
Mer den sieden off der bode  
As gheze and, oer forwer din ord  
Bewijf wilt off sijn den wilt sijn  
Eli den bode at sijn oer tijd  
Den sijn den vanden men liffie  
Wedi gheze sijn sijn die offie  
Mer den off vanden mene goo  
Bewijf at gheze Rijn sand fa  
Mer werden ghe en med  
Ja sijn sand vanden sijn  
+ Mer werden ghe en wedi med  
ge an son so gheot roden bad

2  
En sijn nede of in sijn sijn  
Eo oer sijn, oer in gant  
wand  
+ sijn sijn sijn sijn sijn  
sijn, sijn sijn sijn sijn  
sijn sijn:



